

UMOWA NR W/272/196/ORG/196/23

zawarta w dniu 17.03.2023 r. w Milanówku pomiędzy:

Gminą Milanówek z siedzibą w Milanówku, przy ul. Kościuszki 45, 05-822 Milanówek, REGON: 013269150, NIP: 529-179-92-45, reprezentowaną przez **Burmistrza Miasta Milanówka – Pana Piotra Remiszewskiego**, przy kontrasygnacie **Skarbnik Miasta Milanówka - Pani Agnieszki Mazurek**, zwaną w dalszej części „**Zamawiającym**”,

a

„**DSM Intelligence Sp. z o.o.**” z siedzibą w Białymstoku, ul. Zwierzyniecka 25A, 15-312 Białystok, wpisaną do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr KRS 0000859096 o kapitale zakładowym w wysokości 5.000 (pięć tysięcy) złotych, NIP: 5423408544, REGON: 38697915700000, reprezentowaną przez: **Filipa Sokołowskiego – Członka Zarządu** oraz **Mateusza Malinowskiego – Członka Zarządu**, zwaną dalej **Wykonawcą**,

zwanymi dalej łącznie „**Stronami**” lub z osobna „**Stroną**”

Niniejszą umowę zawarto bez stosowania przepisów ustawy z dnia 11 września 2019 roku Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2022 r. poz. 1710 ze zm.) na podstawie art. 2 ust. 1 pkt 1 cytowanej ustawy oraz zgodnie z zapisami określonymi w § 7 Regulaminu planowania i udzielania zamówień publicznych o wartości mniejszej niż 130 000 złotych w Urzędzie Miasta Milanówka, wprowadzonego zarządzeniem nr 28/VIII/2023 Burmistrza Miasta Milanówka z dnia 01.02.2023 roku.

§ 1.

1. Wykonawca dostarczy Zamawiającemu system transkrypcji na poniższych zasadach:
 - 1) Wykonawca udostępni Zamawiającemu platformę internetową, na której Zamawiający może wgrać pliki wideo przeznaczone do transkrypcji;
 - 2) po wgraniu pliku dostępna będzie funkcja automatycznej transkrypcji dźwięku na tekst;
 - 3) Wykonawca udostępni funkcję edytora napisów, która pozwala na edycję napisów powstałych przy użyciu funkcji automatycznej transkrypcji;
 - 4) nagrania powstałe po skorzystaniu z funkcji transkrypcji Zamawiający może pobrać na komputer lokalny i udostępnić w dowolnym miejscu.
2. Zamawiający zobowiązany jest do wykorzystywania transkrypcji i oprogramowania zgodnie z jego przeznaczeniem i nie jest uprawniony do jego udostępniania podmiotom trzecim.

3. Dane dostępne do platformy, której mowa w ust. 1 pkt 1 zostaną przekazane Zamawiającemu przez Wykonawcę niezwłocznie po podpisaniu umowy, nie później jednak niż w terminie 7 dni kalendarzowych.

§ 2.

1. Wykonawca udziela Zamawiającemu niewyłącznej, nieprzenoszalnej i niezbywalnej licencji na dostarczone programowanie na okres obowiązywania niniejszej umowy.
2. W ramach zawartej umowy Zamawiający ma prawo używać aplikacji komputerowej na dowolnej liczbie urządzeń.

§ 3.

1. Wynagrodzenie Wykonawcy będzie płatne z dołu i rozliczane proporcjonalnie do ceny, o której mowa w ust. 2, za każdą rozpoczętą minutę nagrania, które Zamawiający wgrał na portal udostępniony przez Wykonawcę i poddał automatycznej transkrypcji. Cena jednej minuty transkrypcji stanowi 1/60 kwoty, o której mowa w ust. 2.
2. Cena za 1 godzinę automatycznej transkrypcji wynosi 50,00 zł netto (słownie: pięćdziesiąt złotych), tj. 61,50 zł brutto (słownie: sześćdziesiąt jeden złotych i 50/100 zł). W ramach tej ceny Wykonawca udostępni Zamawiającemu edytor do samodzielnej edycji napisów.
3. Wykonawca udostępni Zamawiającemu funkcję edycji transkrypcji nagrania przez pracownika Wykonawcy. Koszt takiej usługi wynosi 108,54 zł netto (słownie: sto osiem złotych i 54/100), tj. 133,50 złotych brutto (słownie: sto trzydzieści trzy złote i 50/100 zł) za każdą godzinę trwania filmu poddanego transkrypcji.
4. Łączna wartość wynagrodzenia Wykonawcy w całym okresie obowiązywania umowy nie przekroczy 29 000,00 złotych brutto (słownie: dwadzieścia dziewięć tysięcy). Za kontrolę tej kwoty odpowiada Zamawiający. Z dniem osiągnięcia tej kwoty niniejsza umowa ulega rozwiązaniu, o ile strony nie dokonają jej zmiany w terminie wcześniejszym.
5. Termin realizacji zamówienia, o którym mowa w ust. 3 wynosi 72 godziny robocze od przesłania Wykonawcy zlecenia przez Zamawiającego, jednak w przypadku nagrań dłuższych niż 3 godziny termin ten ulega wydłużeniu o kolejne 6 godzin roboczych za każdą dodatkową rozpoczętą godzinę nagrania.
6. Wynagrodzenie z tytułu usługi, o której mowa w ust. 3 rozliczane będzie z dołu, proporcjonalnie do podanej ceny, za każdą rozpoczętą minutę nagrania, które zostało poddane edycji, przy czym koszt 1 minuty edycji transkrypcji wynosi 1/60 ceny, o której mowa w ust. 3.
7. Każdorazowe skorzystanie z funkcji, o której mowa w ust. 3 wymaga zamówienia mailowego wysłanego przez Zamawiającego na adres e-mail Wykonawcy.

8. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości w edycji transkrypcji dokonanej przez pracownika Wykonawcy w trybie ust. 3, Zamawiający zgłosi ten fakt mailowo, wskazując nazwę nagrania, której nieprawidłowość dotyczy, rodzaj nieprawidłowości oraz czas, w którym dokonano błędnej edycji transkrypcji. Wykonawca usunie wskazane nieprawidłowości niezwłocznie, nie później jednak niż w ciągu 7 dni od otrzymania informacji o nieprawidłowości.
9. W przypadku zmiany aktualnie obowiązującej stawki VAT 23%, kwoty brutto podane w niniejszym paragrafie ulegną zmianie i zostaną dostosowane do nowej stawki VAT.
10. Za faktycznie wykonane w danym miesiącu usługi określone w ust. 1 i 3 Wykonawca wystawi fakturę VAT i wyśle ją Zamawiającemu na adres e-mail Zamawiającego, w terminie do 10. dnia następnego miesiąca kalendarzowego.
11. Płatność za fakturę nastąpi w ciągu 14 dni od otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury VAT.
12. Zamawiający wyraża zgodę na wystawianie faktur VAT w formie elektronicznej bez podpisu.
13. Za datę zapłaty wynagrodzenia uznaje się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
14. Wykonawca będący czynnym podatnikiem VAT oświadcza, że rachunek bankowy wskazany na fakturze:
 - 1) jest rachunkiem umożliwiającym płatność w ramach mechanizmu podzielonej płatności o której mowa powyżej,
 - 2) jest rachunkiem znajdującym się w elektronicznym wykazie podmiotów prowadzonym od 1 września 2019 r. przez Szefa Krajowej Administracji Skarbowej, o którym mowa w ustawie o podatku od towarów i usług.
15. W przypadku, gdy rachunek bankowy Wykonawcy będącego czynnym podatnikiem VAT nie spełnia warunków określonych powyżej, zwłoka w dokonaniu płatności w terminie określonym w umowie, powstała wskutek braku możliwości realizacji przez Zamawiającego zapłaty wynagrodzenia na rachunek objęty wykazem, nie stanowi dla Wykonawcy podstawy do żądania od Zamawiającego jakichkolwiek odsetek/odszkodowań lub innych roszczeń z tytułu dokonania nieterminowej płatności.
16. Zamawiający oświadcza, że Wykonawca może przysyłać ustrukturyzowane faktury elektroniczne, o których mowa w art. 2 pkt. 4 ustawy z dnia 9 listopada 2018 r. o elektronicznym fakturowaniu w zamówieniach publicznych, *koncesjach na roboty budowlane lub usługi oraz partnerstwie publiczno- prywatnym* (Dz. U. z 2020 r. poz. 1666 ze zm.).
17. Zamawiający informuje, iż posiada konto na platformie elektronicznego fakturowania (w skrócie: PEF), umożliwiające odbiór i przesyłanie ustrukturyzowanych faktur elektronicznych.

§ 4

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie w dniu jej zawarcia i zawierana jest na czas określony do 31 grudnia 2023 roku, z zastrzeżeniem § 3 ust. 14.
2. Każda ze stron może w dowolnym czasie rozwiązać niniejszą umowę z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia, ze skutkiem na koniec miesiąca kalendarzowego.

§ 5

1. Wszelkie zmiany lub uzupełnienia niniejszej Umowy wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Powiadomienia, zamówienia, oświadczenia, zgody bądź inne informacje związane z realizacją niniejszej umowy będą składane na następujące dane adresowe:
 - 1) dla Wykonawcy: e-mail: kontakt@e-transkryptor.eu, adres do korespondencji: ul. Zwierzyńska 25A, 15-312 Białystok,
 - 2) dla Zamawiającego: e-mail: katarzyna.stelmach@milanowek.pl, adres do korespondencji: ul. Kościuszki 45, 05-822 Milanówek.
3. Osobami uprawnionymi do kontaktów w zakresie realizacji niniejszej umowy są:
 - 1) ze strony Zamawiającego: Katarzyna Stelmach, tel. 22 758 30 61 wew. 121, adres e-mail: katarzyna.stelmach@milanowek.pl
 - 2) ze strony Wykonawcy: Łukasz Dawidziuk, tel. 536 966 006, adres e-mail: lukasz.dawidziuk@e-transkryptor.eu
4. Zmiana w/w danych adresowych nie wymaga zmiany umowy, jednak wymaga poinformowania o tym drugiej strony pisemnie lub za pomocą e-mail.
5. W sprawach nieuregulowanych Umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego.
6. Podmiot realizując zadanie jest zobowiązany do zapewnienia dostępności osobom ze szczególnymi potrzebami, zgodnie z przedmiotem zadania publicznego, w zakresie określonym w art. 6 pkt 1, 2 i 3 ustawy z dnia 19 lipca 2019 r. o zapewnianiu dostępności osobom ze szczególnymi potrzebami (Dz. U. z 2022 r. poz. 2240). W indywidualnym przypadku, jeżeli podmiot realizujący zadanie nie jest w stanie, w szczególności ze względów technicznych lub prawnych, zapewnić dostępności osobom ze szczególnymi potrzebami w zakresie, o którym mowa w art. 6 pkt 1, 2 i 3 ustawy, podmiot ten jest obowiązany zapewnić takiej osobie dostęp alternatywny, o którym mowa w art. 7 ustawy z dnia 19 lipca 2019 r. o zapewnianiu dostępności osobom ze szczególnymi potrzebami (Dz. U. z 2022 r. poz. 2240).
7. Wszelkie spory wynikłe w związku z wykonywaniem niniejszej Umowy Strony poddają rozstrzygnięciu przez sąd powszechny właściwy według siedziby Zamawiającego.
8. Wykonawca przyjmuje do wiadomości, że treść niniejszej umowy będzie zamieszczona w Biuletynie Informacji Publicznej Zamawiającego, a także może być

udostępniana na podstawie odrębnych przepisów, w szczególności ustawy o dostępie do informacji publicznej.

9. Załącznikiem do niniejszej umowy jest umowa powierzenia przetwarzania danych osobowych zawarta między Zamawiającym jako Administratorem danych a Wykonawcą jako Podmiotem przetwarzającym powierzone dane osobowe.

§ 6

Przez podpisanie niniejszej umowy Wykonawca wyraża zgodę i nie wnosi zastrzeżeń, co do przetwarzania danych osobowych przez publikację przedmiotowej umowy w postaci skanu jej treści wraz z jej numerem, szczegółowym zakresem prac, datą zawarcia, łączną wartością oraz nazwą i adresem kontrahenta, z którym została zawarta, w publicznym rejestrze umów prowadzonym przez Burmistrza Miasta Milanówka i publikowanym w Biuletynie Informacji Publicznej Miasta Milanówka. Przetwarzanie danych osobowych odbywa się zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r.

§ 7

Realizując obowiązek wynikający z art. 13 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), dalej RODO, informuję, że:

1. **Tożsamość i dane kontaktowe Administratora:** Administratorem danych osobowych przetwarzanych w związku z udzieleniem zamówień publicznych jest Urząd Miasta Milanówka, ul. Kościuszki 45, 05-822 Milanówek, tel. 22 758 30 61, e-mail: miasto@milanowek.pl
2. **Dane kontaktowe inspektora ochrony danych:** We wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych kontaktować się można z Inspektorem Ochrony Danych Panią Joanną Trusińską za pośrednictwem poczty e-mail: biuro@inbase.pl lub pod numerem telefonu: 22 350 01 40.
3. **Cel i podstawa prawna przetwarzania danych:** Państwa dane osobowe przetwarzane będą w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego do 130.000,00 zł prowadzonym w trybie nie podlegającym ustawie Prawo zamówień publicznych w celu związanym z potrzebą wyłonienia wykonawcy w ramach postępowań o udzielenie zamówienia lub organizacji konkursu realizowanych w trybie wynikającym z odpowiednich przepisów prawa lub w celu zawarcia, realizacji rozliczenia umowy z Urzędem Miasta Milanówka.

Państwa dane osobowe przetwarzane będą zgodnie art. 6 ust.1 lit. b (w celu zawarcia umowy) lub art.6 ust.1 lit. c (obowiązki prawne ciążące na administratorze), innych

krajowych lub unijnych przepisów odnoszących się do zamówień i konkursów, przedmiotu umowy oraz ochrony danych osobowych, w szczególności na podstawie przepisów ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. – Kodeks cywilny oraz wewnętrznych procedur obowiązujących u Administratora.

4. **Okres przechowywania danych:** Państwa dane osobowe będą przechowywane przez okres wynikający z przepisów prawa dotyczących archiwizacji.
5. **Odbiorcy danych osobowych lub kategorie odbiorców:** Dostęp do danych osobowych mogą uzyskać organy lub podmioty upoważnione na podstawie odrębnych przepisów, a także podmioty, które na podstawie zawartych przez administratora umów, świadczą usługi związane z przetwarzaniem danych osobowych oraz inne podmioty, którym zostanie udostępniona dokumentacja postępowania w oparciu o obowiązujące przepisy prawa.
6. **Prawa osób, których dane są przetwarzane:** Osoby, których dane osobowe są przetwarzane przez Urząd Miasta Milanówka w związku z udzielaniem zamówień publicznych mają prawo do złożenia wniosku:
 - 1) na podstawie art. 15 RODO o dostęp do danych oraz mogą żądać od administratora informacji o celu i sposobie przetwarzania danych, przy czym w przypadku, gdy wykonanie obowiązków, o których mowa w art. 15 ust. 1-3 RODO, wymagałoby niewspółmiernie dużego wysiłku, zamawiający może żądać od osoby, której dane dotyczą, wskazania dodatkowych informacji mających na celu sprecyzowanie żądania, w szczególności podania nazwy lub daty postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu;
 - 2) na podstawie art. 16 RODO o sprostowanie (poprawienia) danych, które są nieprawidłowe lub niekompletne, przy czym skorzystanie z prawa do sprostowania lub uzupełnienia danych osobowych nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Prawo zamówień publicznych oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników;
 - 3) na podstawie art. 17 RODO o usunięcie danych przetwarzanych bezpodstawnie;
 - 4) na podstawie art. 18 RODO o ograniczenie przetwarzania, przy czym wystąpienie z żądaniem ograniczenia przetwarzania nie ogranicza przetwarzania danych osobowych do czasu zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu;
 - 5) na podstawie art. 20 RODO o przeniesienie danych do innego administratora, o ile dane przetwarzane są na podstawie zgody i w sposób zautomatyzowany;
 - 6) na podstawie art. 21. RODO o sprzeciw wobec przetwarzania jej danych, jeżeli podstawą przetwarzania jest interes publiczny lub prawnie uzasadniony interes administratora. Administrator nie będzie już mógł przetwarzać tych danych osobowych, chyba że wykaze, że istnienie ważnych prawnie uzasadnionych podstaw do przetwarzania danych, które według prawa uznaje się za nadrzędne

wobec interesów, praw i wolności osoby, której dane dotyczą lub podstaw do ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń.

Gdy przetwarzanie danych odbywa się na podstawie zgody osoby, której dane dotyczą, mają Państwo prawo do cofnięcia zgody w dowolnym momencie, bez wpływu na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej cofnięciem.

Osoba, której dane dotyczą ma prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, tj. Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, w tych przypadkach, gdy przetwarzanie danych narusza przepisy prawa.

7. **Zamiar przekazania danych osobowych do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej:** Dane nie będą przekazywane do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej z wyłączeniem sytuacji wynikających z przepisów prawa.
8. **Informacja o wymogu podania danych:** Podanie przez Państwa danych osobowych jest dobrowolne, ale niezbędne do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia poniżej 130.000,00 zł.
9. **Informacja o zautomatyzowanym podejmowaniu decyzji, w tym o profilowaniu:** Administrator nie będzie podejmować decyzji w sposób zautomatyzowany, w tym profilować przetwarzanych danych osobowych.

§ 8

Umowę sporządzono w 3-ech jednobrzmiących egzemplarzach, z których 2 egzemplarze otrzymuje Zamawiający, a 1 egzemplarz otrzymuje Wykonawca.

/-/ Zamawiający

/-/ Wykonawca

Przygotowała: Katarzyna Stelmach

Klasyfikacja budżetowa: 750.75022§4300

Umowa powierzenia przetwarzania danych osobowych

Zawarta 17 marca 2023 r. w Milanówku, pomiędzy,

Gminą Milanówek z siedzibą w Milanówku, przy ul. Kościuszki 45, 05-822 Milanówek, REGON: 013269150, NIP: 529-179-92-45, zwaną w dalszej części „Zleceniodawcą” reprezentowaną przez Burmistrza Miasta Milanówka – Pana Piotra Remiszewskiego, zwanym/ą dalej, *Administratorem*

a

„DSM Intelligence Sp. z o.o.” z siedzibą w Białymstoku, ul. Zwierzyniecka 25A, 15-312 Białystok, wpisaną do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr KRS 0000859096 o kapitale zakładowym w wysokości 5.000 (pięć tysięcy) złotych, NIP: 5423408544, REGON: 38697915700000, reprezentowaną przez: *Filipa Sokołowskiego* – Członka Zarządu oraz *Mateusza Malinowskiego* – Członka Zarządu, zwanym/ą dalej *Przetwarzającym*,

zwanymi każde z osobna w dalszej części Umowy „Stroną”, a łącznie „Stronami”.

§ 1 Przedmiot umowy

1. Administrator powierza Przetwarzającemu dane osobowe, które zgromadził i przetwarza zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.
2. Przetwarzający przetwarza dane osobowe wyłącznie na udokumentowane polecenie Administratora, chyba że obowiązek taki nakłada na niego prawo Unii lub prawo państwa członkowskiego, któremu podlega Przetwarzający. W takim przypadku przed rozpoczęciem przetwarzania Przetwarzający informuje Administratora o tym obowiązku prawnym, o ile prawo nie zabrania udzielenia takiej informacji z uwagi na ważny interes publiczny. Administrator może wydawać kolejne polecenia przez cały okres przetwarzania danych osobowych. Polecenia te są zawsze dokumentowane.
3. Podmiot przetwarzający bezzwłocznie powiadamia Administratora, jeżeli w opinii podmiotu Przetwarzającego polecenie wydane przez Administratora narusza rozporządzenie (UE) 2016/679 lub rozporządzenie (UE) 2018/1725 lub obowiązujące przepisy Unii lub państwa członkowskiego o ochronie danych RODO.
4. Powierzone przez Administratora dane osobowe obejmują rodzaj danych osobowych zwykłych w postaci: imię, nazwisko, stanowisko, miejsce zatrudnienia, głos i wizerunek, dotyczą następującej kategorii osób: utrwalonych w plikach tekstowych, a także materiałach audio i video np. nagraniach transmisji obrad sesji Rady Miasta, wystąpień, spotkań i wywiadów, a ich przetwarzanie będzie polegało na: utrwalanie, przechowywanie, ujawnianie poprzez przesłanie, rozpowszechnianie lub innego rodzaju udostępnianie, dopasowywanie lub łączenie, ograniczanie, usuwanie lub niszczenie.

5. Przetwarzający zapewnia gwarancje wdrożenia odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych, by przetwarzanie spełniało wymogi prawne i chroniło prawa osób, których dane dotyczą, o których mowa w art. 32 Rozporządzenia.
6. Przetwarzający oświadcza, że osobom zatrudnionym przy przetwarzaniu powierzonych danych osobowych nadane zostały upoważnienia do przetwarzania danych osobowych oraz że osoby te, zostały zapoznane z przepisami o ochronie danych osobowych oraz z odpowiedzialnością za ich nieprzestrzeganie, zobowiązały się do ich przestrzegania oraz do bezterminowego zachowania w tajemnicy przetwarzanych danych osobowych i sposobów ich zabezpieczenia.

§ 2 Obowiązki stron

1. Strony zobowiązują się wykonywać Umowę z najwyższą starannością zawodową w celu zabezpieczenia prawnego, organizacyjnego i technicznego interesów Stron w zakresie przetwarzania powierzonych danych osobowych.
2. Przetwarzający, biorąc pod uwagę charakter przetwarzania, w miarę możliwości pomaga Administratorowi poprzez odpowiednie środki techniczne i organizacyjne wywiązać się z obowiązku odpowiadania na żądania osoby, której dane dotyczą, w zakresie wykonywania jej praw.
3. Przetwarzający, uwzględniając charakter przetwarzania oraz dostępne mu informacje, pomaga Administratorowi wywiązać się z obowiązków określonych w art. 32–36 ogólnego rozporządzenia o ochronie danych RODO.
4. Podmiot Przetwarzający udostępnia administratorowi wszelkie informacje niezbędne do wykazania spełnienia obowiązków, które są określone w niniejszych klauzulach i wynikają bezpośrednio z rozporządzenia (UE) 2016/679 lub rozporządzenia (UE) 2018/1725. Na wniosek Administratora podmiot Przetwarzający zezwala również na audyty czynności przetwarzania objętych niniejszymi klauzulami i uczestniczy w tych audytach. Audyty te przeprowadza się w rozsądnych odstępach czasu lub jeżeli istnieją przesłanki wskazujące na niezgodność. Podejmując decyzję w sprawie przeglądu lub audytu, administrator może wziąć pod uwagę odpowiednie certyfikaty, jakie ma podmiot Przetwarzający.

§ 3 Zasady przetwarzania powierzonych danych

1. Osobą wyznaczoną przez Administratora do kontaktu w jego imieniu w zakresie przekazania i przetwarzania danych osobowych jest Joanna Trusińska, dostępny pod nr. tel. 22 758 30 61 i adresem e-mail iod@milanowek.pl,
2. Osobą wyznaczoną przez Przetwarzającego do kontaktu w jego imieniu w zakresie przekazania i przetwarzania danych osobowych jest Łukasz Dawidziuk dostępny/a pod nr. tel. 536 966 006 i adresem e-mail lukasz.dawidziuk@e-transkryptor.eu

3. O terminie i zakresie kontroli Przetwarzający zostanie powiadomiony w terminie 7 dni przed jej rozpoczęciem. W czasie kontroli Przetwarzający zobowiązuje się do współpracy z Administratorem, w tym:
 - 1) umożliwi wgląd do wszelkich dokumentów i informacji mających związek; z powierzeniem przetwarzania na podstawie niniejszej Umowy;
 - 2) umożliwi przeprowadzenie oględzin urządzeń, nośników oraz systemów informatycznych lub teleinformatycznych służących do przetwarzania powierzonych danych osobowych;
 - 3) udzieli pisemnie lub ustnie wyjaśnień w zakresie niezbędnym do ustalenia stanu faktycznego.
4. Przetwarzający zobowiązany jest do każdorazowego uzupełniania kwestionariusza bezpieczeństwa, który będzie przekazywany przez Administratora co najmniej raz na 12 miesięcy.
5. Przetwarzający przetwarza dane wyłącznie przez czas niezbędny do wykonania Umowy głównej.
6. Na wniosek Administratora lub osoby, której dane dotyczą, Przetwarzający wskaże miejsca, w których przetwarza powierzone dane.
7. Przetwarzający po wygaśnięciu Umowy głównej niezwłocznie, ale nie później niż w terminie do 5 dni kalendarzowych, zobowiązuje się zwrócić lub usunąć wszelkie dane osobowe, których przetwarzanie zostało mu powierzone, w tym skutecznie usunąć je również z nośników elektronicznych pozostających w jego dyspozycji i potwierdzić powyższe przekazany Administratorowi protokołem.
8. Przetwarzający nie może podzlecać żadnych operacji przetwarzania dokonywanych w imieniu Administratora podmiotowi podprzetwarzającemu bez uprzedniej szczegółowej pisemnej zgody Administratora. Podmiot Przetwarzający składa wniosek o udzielenie szczegółowej zgody co najmniej 14 dni przed rozpoczęciem korzystania z usług danego podmiotu podprzetwarzającego wraz z informacjami niezbędnymi do tego, by administrator mógł podjąć decyzję w sprawie zgody.
9. W przypadku naruszenia ochrony danych osobowych Przetwarzający bez zbędnej zwłoki, nie później niż w terminie 12 godzin po stwierdzeniu naruszenia – zgłasza je Administratorowi niezależnie od rodzaju stwierdzonych naruszeń.
10. Zgłoszenie, o którym mowa w ust. 10, musi co najmniej:
 - 1) opisywać charakter naruszenia ochrony danych osobowych, w tym wskazywać kategorie i liczbę osób, których dane dotyczą, oraz kategorie i liczbę wpisów danych osobowych, których dotyczy naruszenie;
 - 2) opisywać możliwe konsekwencje naruszenia ochrony danych osobowych;
 - 3) opisywać środki zastosowane lub proponowane przez Przetwarzającego w celu zaradzenia naruszeniu ochrony danych osobowych, w tym

w stosownych przypadkach środki w celu zminimalizowania jego ewentualnych negatywnych skutków.

11. Strony zobowiązują się zastosować środki techniczne i organizacyjne niezbędne do bezpiecznego przekazywania danych osobowych. Dane osobowe mogą być przesyłane drogą mailową tylko pod warunkiem zaszyfrowania wiadomości.

§ 4 Zasady zachowania poufności danych osobowych

1. Przetwarzający zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich nieujawnionych do wiadomości publicznej informacji dotyczących Administratora pozyskanych przez Przetwarzającego podczas lub w związku ze współpracą z Administratorem. Obowiązek zachowania w tajemnicy obejmuje („Informacje Poufne”):
 - 1) dane osobowe, do których Przetwarzający ma dostęp lub zostały mu powierzone;
 - 2) procedury, instrukcje, wszelkie informacje techniczne i technologiczne;
 - 3) informacje organizacyjne przedsiębiorstwa, plany biznesowe, działania reklamowe i marketingowe.
 - 4) informacje dotyczące płynności finansowej, kontraktów, informacje dotyczące kontrahentów;
 - 5) inne informacje prawnie chronione.
2. Przetwarzający zobowiązuje się do zabezpieczenia uzyskanych Informacji Poufnych w tym danych osobowych przed dostępem osób nieupoważnionych, a w momencie przekazania informacji prawnie chronionych Przetwarzający zobowiązuje się do zachowania wszelkich wymogów określonych w odpowiednich aktach prawnych w stosunku do tych danych.
3. Udostępnienie Informacji Poufnych, w tym danych osobowych, przez Przetwarzającego osobom trzecim możliwe jest:
 - 1) jedynie za uprzednią pisemną zgodą Administratora,
 - 2) na żądanie sądu, prokuratury, policji i innych organów państwowych uprawnionych do ich uzyskania na podstawie ustawy. W tym przypadku Przetwarzający zobowiązuje się niezwłocznie poinformować Administratora o wpłynięciu takiego żądania.

W obu powyższych przypadkach Przetwarzający udostępni Informacje Poufne jedynie w niezbędnym zakresie.

4. Przetwarzający zobowiązuje się na każde żądanie Administratora do wydania lub zniszczenia wszelkich przedmiotów będących nośnikami Informacji Poufnych (w tym

kopii, notatek, plików komputerowych) w zakresie, w jakim zawierają one Informacje Poufne. W przypadku sytuacji przechowywania Informacji Poufnych na urządzeniach elektronicznych należących do Przetwarzającego należy usunąć te Informacje Poufne w sposób nieodwracalny. Odmowa zadośćuczynienia takiemu żądaniu może nastąpić jedynie w takim zakresie, w jakim spełnienie żądania stanowiłoby naruszenie bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa. W przypadku danych osobowych po wygaśnięciu lub rozwiązaniu Umowy Przetwarzający jest bezwzględnie zobowiązany do zwrotu powierzonych mu danych osobowych oraz skasowaniu wszelkich kopii tych danych, będących w posiadaniu Przetwarzającego w celu zaprzestania dalszego ich przetwarzania.

5. Przetwarzający zobowiązuje się przekazać informację o obowiązku zachowania poufności wynikającej z niniejszej umowy swoim pracownikom oraz współpracownikom Przetwarzającego, odpowiada także za zachowanie tajemnicy przez swoich pracowników oraz współpracowników.
6. Obowiązek zachowania poufności nie ustaje po wygaśnięciu niniejszej umowy.
7. Obowiązek zachowania poufności może zostać zniesiony na piśmie przez Administratora lub gdy dana informacja została upubliczniona.

§ 5 Odpowiedzialność Stron

1. Administrator ponosi odpowiedzialność za przestrzeganie przepisów prawa w zakresie przetwarzania i ochrony danych osobowych według ogólnego rozporządzenia o ochronie danych.
2. Powyższe nie wyłącza odpowiedzialności Przetwarzającego za przetwarzanie powierzonych danych niezgodnie z umową.
3. Przetwarzający odpowiada za szkody spowodowane przetwarzaniem, jeśli nie dopełnił obowiązków, które nakłada na niego niniejsza Umowa lub gdy działał poza instrukcjami Administratora lub wbrew tym instrukcjom.
4. Przetwarzający ponosi pełną odpowiedzialność za niezgłoszenie naruszenia danych osobowych zgodnie z § 3 pkt 10 i 11, w szczególności obciążać go będą nałożone na Administratora kary przez organ nadzorczy.
5. Administrator jest uprawniony do rozwiązania umowy w zakresie, w jakim dotyczy ona przetwarzania danych osobowych zgodnie z Umową jeżeli:
 - 1) Przetwarzający poważnie lub stale narusza niniejsze klauzule lub swoje obowiązki wynikające z rozporządzenia (UE) 2016/679 lub rozporządzenia (UE) 2018/1725;
 - 2) Przetwarzający nie stosuje się do wiążącej decyzji właściwego sądu lub właściwego(-ych) organu(-ów) nadzorczego(-ych) dotyczącej jego obowiązków wynikających z niniejszych klauzul lub z rozporządzenia (UE) 2016/679 lub rozporządzenia (UE) 2018/1725.

6. Przetwarzający ma prawo rozwiązać Umowę, jeżeli po zawiadomieniu Administratora o tym, że jego polecenie narusza obowiązujące wymogi prawne Administrator nalega na wypełnienie polecenia.

§ 6 Postanowienia końcowe

1. Wszelkie zmiany niniejszej umowy powinny być dokonane w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
2. W przypadku gdy niniejsza Umowa odwołuje się do przepisów prawa, oznacza to również inne przepisy dotyczące ochrony danych osobowych, a także wszelkie nowelizacje, jakie wejdą w życie po dniu zawarcia umowy, jak również akty prawne, które zastąpią wskazane ustawy i rozporządzenia.
3. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.
4. Niniejsza Umowa powierzenia przetwarzania danych osobowych obowiązuje na czas trwania umowy głównej.
5. Spory wynikłe z tytułu Umowy będzie rozstrzygał Sąd właściwy dla miejsca siedziby Administratora.

/-/

Przetwarzający

/-/

Administrator